

**ANNA M. KLOBUCKA**  
(aklobucka@umassd.edu)

Department of Portuguese  
University of Massachusetts Dartmouth  
285 Old Westport Road  
North Dartmouth, MA 02747  
phone: (508) 999-8241  
fax: (508) 910-6502

31 Sheffield Avenue  
Pawtucket, RI 02860

**Education**

1986-93      PhD, Romance Languages and Literatures (Portuguese), Harvard University  
1980-86      BA & MA, Iberian Studies, University of Warsaw, Poland  
1983-84      Study abroad, ICALP (Instituto de Cultura e Língua Portuguesa) scholarship at the  
University of Lisbon, Portugal

**Professional Experience**

**Employment**

Sept 2021-present: Commonwealth Professor of Portuguese and Women's and Gender Studies, UMass  
Dartmouth  
June 2012-Aug 2021: Professor of Portuguese and Women's and Gender Studies, UMass Dartmouth  
June 2018-Jan 2019: Acting Director, Center for Portuguese Studies and Culture, UMass Dartmouth  
Sept 2018: Visiting Professor, Universidade do Estado de São Paulo-Araraquara (Brazil)  
April 2015: Visiting Professor, Dept. of Latin American and Iberian Studies, Columbia University  
Jan-June 2013: Acting Chair, Dept. of Portuguese, UMass Dartmouth  
Sept 2007-May 2012: Professor of Portuguese, UMass Dartmouth,  
July 2011-Jan 2012 and June 2019-present: Acting Graduate Program Director, Portuguese, UMass  
Dartmouth  
May-June 2011: Visiting Professor, Uniwersytet Jagiellonski (Kraków, Poland)  
Jan 2003-May 2007: Chair, Dept. of Portuguese, UMass Dartmouth  
Sept 2001-Aug 2007: Associate Professor of Portuguese, UMass Dartmouth  
Sept 1994-July 2001: University of Georgia, Dept. of Romance Languages  
Positions: Assistant Professor of Portuguese (1994-2000), Associate Professor of Portuguese  
(2000-2001), Supervisor of the Portuguese Language Program (Sept 1994-Dec 1997 and August  
2000-June 2001)  
1992-94: Instructor in Portuguese and Spanish, The Ohio State University  
1988-92: Teaching Fellow in Portuguese and Spanish, Dept. of Romance Languages & Literatures,  
Harvard University  
1985-86: Language Instructor in Portuguese, Polish-Brazilian Society, Warsaw, Poland

**Selected Professional Service**

Editor, Portuguese Language Textbook Series, Tagus Press, UMass Dartmouth (2019-present)  
Coeditor, *Portuguese Literary and Cultural Studies* (2019-present)  
Editor, *Journal of Feminist Scholarship* (executive editor 2012-18; coeditor July 2018-present)  
Representative for Less-Taught Languages to the MLA Delegate Assembly (Jan 2017-Jan 2020)  
Advisory Board, *Estudios Portugueses y Brasileños* (June 2017-present)  
National Screening Committee, US Fulbright Student Program, Spain and Portugal (2009, 2011-12, 2019)  
Editorial Board, *Modern Languages Open*, Liverpool UP (2013-present)  
International Advisory Board, Centre for the Study of Contemporary Women's Writing, University of  
London (2009-present)  
Advisory Board, *Luso-Brazilian Review* (2004-present)  
Editorial Board, *ellipsis/Journal of Lusophone Studies* (2004-present)  
Advisory Board, *Portuguese Literary and Cultural Studies* (2003-18)

Advisory Board, *Cadernos de Literatura Comparada* (2009-present)  
 Advisory Board, *Revista de Escritoras Ibéricas* (2012-present)  
 International Advisory Board, *Portuguese Studies* (2007-present)  
 Executive Committee, MLA Discussion Group on Romance Literary Relations (2007-11)  
 International Steering Committee, Concordia Portuguese Language Village (2006-10)  
 Book Review Editor, *ellipsis* (2006-11)  
 President, American Portuguese Studies Association (2005-06)  
 Executive Committee, MLA Division on Luso-Brazilian Language and Literature (2003-07)  
 Vice-President, American Portuguese Studies Association (2003-04)  
 Secretary, American Portuguese Studies Association (1999-2002)  
 Representative of the Division on Luso-Brazilian Language and Literature to the MLA Delegate Assembly (1999-2001)

## **Publications**

### **Books**

- O Mundo Gay de António Botto*. Lisboa: Documenta/Sistema Solar, 2018.  
 Named one of best ten 2018 nonfiction books published in Portugal by *Público*; shortlisted for the 2019 PEN Club (Portugal) award in nonfiction.
- Gender, Empire, and Postcolony: Luso-Afro-Brazilian Intersections*. Ed. with Hilary Owen. New York: Palgrave Macmillan, 2014.
- O Corpo em Pessoa: Corporalidade, Género, Sexualidade*. Ed. com Mark Sabine. Trad. Humberto Brito. Lisboa: Assírio & Alvim, 2010. (Revised Portuguese translation of *Embodying Pessoa*.)
- O Formato Mulher: A Emergência da Autoria Feminina na Poesia Portuguesa*. Coimbra: Angelus Novus, 2009.
- Embodying Pessoa: Corporeality, Gender, Sexuality*. Ed. with Mark Sabine. Toronto: University of Toronto Press, 2007.
- Ponto de Encontro: Portuguese as a World Language*. With Clémence Jouët-Pastré, Patrícia Sobral, Maria Luci Moreira, and Amélia P. Hutchinson. Lead author 1<sup>st</sup> ed., co-author 2<sup>nd</sup> ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 2007, 2012.
- Mariana Alcoforado: Formação de um Mito Cultural*. Trad. Manuela Rocha. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2006. (Expanded Portuguese translation of *The Portuguese Nun*.)
- The Portuguese Nun: Formation of a National Myth*. Lewisburg: Bucknell University Press, 2000.  
 Named an Outstanding Academic Book of 2001 by *Choice*.
- After the Revolution: Twenty Years of Portuguese Literature 1974-1994*. Ed. with Helena Kaufman. Lewisburg: Bucknell University Press, 1997.

### **Journal Issues**

- Heritages of Portuguese Influence: Histories, Spaces, Texts, and Objects*. *Portuguese Literary and Cultural Studies* 37/37 (Fall 2021/Spring 2022). Guest coeditor.
- Transnational and Cointernational Queer Agencies in Lusophone Cultures*. *Journal of Lusophone Studies* 4:1 (2019). Guest coeditor.
- Literatura e Sexualidades Dissidentes. Itinerários* (UNESP-Araraquara) 48 (2019). Guest coeditor.
- On Saramago*. *Portuguese Literary and Cultural Studies* 6 (Spring 2001). Guest editor.
- Refiguring Europe*. *Symplokē* 5:1-2 (1997). Proposed and organized.

## Research Articles and Chapters

- “Sophia e os cem anos da poesia de autoria feminina em Portugal.” In *Sobre Sophia: novas leituras*, edited by Maria Andresen de Sousa Tavares and Fernando Cabral Martins, 177-84. Porto: Assírio & Alvim, 2022.
- “Por terras de Portugal con Carmen e Ramón: negociações transibéricas de género e sexualidade.” *Iberic@l* 19 (Spring 2021), 7-20.
- “Wily Homosexuals: Notes on the Circulation of Queerness and Homophobia in the Luso-Brazilian Nineteenth Century.” In *Gendering the Portuguese-Speaking World: From the Middle Ages to the Present*, edited by Francisco Bethencourt, 159-78. Leiden: Brill, 2021.
- “Translational Travails of Lusotropicalism.” In *Transnational Portuguese Studies*, edited by Hilary Owen and Claire Williams. Liverpool: Liverpool University Press, 2020. 43-56.
- “Queering Women’s Periodical Culture on the Margins of Portuguese Modernism.” Marinela Freitas et al., eds., *Legados e heranças: políticas (inter)sexuais hoje*. Porto: Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa/Afrontamento, 2019.
- “Among Women: Reassessing Portuguese ‘Feminine’ Poetry of the 1920s.” *Journal of Romance Studies* 19:3 (2019), 389-414.
- “Entre mulheres: Virgínia Victorino e a poesia ‘feminina’ portuguesa na década de 1920.” *Actas Colóquio Internacional Virgínia Victorino: Na Cena do Tempo*, coord. Isabel Lousada e Jorge Pereira de Sampaio. Alcobça: ADEPA, 2019. 211-236.
- “Portugal’s First Queer Novel: Rediscovering Visconde de Vila-Moura’s *Nova Safo* (1912).” *Journal of Lusophone Studies* 4:1 (2019), 40-63.
- “Trans-resistências: Entre *Novas Cartas Portuguesas* (1972) e *Trans Iberic Love* (2013).” *Cadernos de Literatura Comparada* 35 (2016), 327-32.
- “As homopaisagens brasileiras de António Botto.” *Iberic@l* 9 (Spring 2016), 89-102.
- “A propósito de Violante de Cysneiros: *Orpheu*, *Nova Sapho* e as poéticas e políticas de género no Modernismo português.” *Estranhar Pessoa* 2 (2015), 120-36.
- “*New Portuguese Letters* in the United States.” Ana Luísa Amaral, Ana Paula Ferreira, and Marinela Freitas, eds. *New Portuguese Letters to the World: International Reception*. Oxford: Peter Lang, 2015. 97-120.
- “*Novas Cartas Portuguesas* nos Estados Unidos.” Ana Luísa Amaral and Marinela Freitas, eds., *Novas Cartas Portuguesas: Entre Portugal e o Mundo*. Lisboa: Dom Quixote, 2014. 183-204.
- “Love Is All You Need: Lusophone Affective Communities after Freyre.” Hilary Owen and Anna M. Klobucka, eds., *Gender, Empire, and Postcolony: Luso-Afro-Brazilian Intersections*. New York: Palgrave Macmillan, 2014. 33-47.
- “Entre Orfeu e Odisseu. Negociações de género e sexualidade no diálogo Sophia-Pessoa.” Maria Andresen Sousa Tavares, ed., *Sophia de Mello Breyner Andresen: Actas do Colóquio Internacional*. Porto: Porto Editora, 2013. 240-45.

- “Palmyra’s Secret Garden: Iberian (Dis)Connections, Portuguese Modernism, and the Lesbian Subject.” *Luso-Brazilian Review* 50: 2 (2013), 31-52.
- “Libaninho.” Cláudia Pazos Alonso and Stephen Parkinson, eds., *Reading Literatures in Portuguese: Commentaries in Honour of Tom Earle*. London: Legenda, 2013. 133-140.
- “The Solitary Reaper Between Men (and Some Women).” Mariana Gray de Castro, ed., *Fernando Pessoa’s Modernity without Frontiers: Influences, Dialogues and Responses*. Woodbridge: Tamesis, 2013. 101-112.
- “‘Considerai, irmãs minhas’: As negociações de parentesco e comunidade entre as *Lettres portugaises* e as *Novas cartas portuguesas*.” *Cadernos de Literatura Comparada* 26/27 (2012), 41-59.
- “Queer Lusitania: António Nobre’s Minor Nationalism.” *Luso-Brazilian Review* 48:2 (2011), 5-22.
- “Elas, eles e ellos.” *Colóquio/Letras* 177 (Maio 2011), 46-55.
- “Seductions and Betrayals of Hybridity in Richard Burton and Gilberto Freyre.” Manuela Ribeiro Sanches et al., eds., *Europe in Black and White: Immigration, Race, and Identity in the “Old Continent”*. Bristol: Intellect Books, 2011. 185-195.
- “António Botto’s Impossible Queerness of Being.” Jerónimo Pizarro and Steffen Dix, eds., *Portuguese Modernisms: Multiple Perspectives on Literature and the Visual Arts*. Oxford: Legenda, 2011. 110-121.
- “A invenção do eu: apontamentos sobre a vida virtual de António Botto.” *Homografias: Literatura e homoerotismo. forma breve* 7 (2009), 63-80.
- “Sobre a hipótese de uma *herstory* da literatura portuguesa.” *Veredas* 10 (Dezembro 2008), 13-25.
- “As confissões verdadeiras de um poeta fingidor.” Steffen Dix and Jerónimo Pizarro, eds. *A Arca de Pessoa—Novos Ensaios*. Lisboa: Imprensa de Ciências Sociais, 2007. 33-44.
- “Introduction: Pessoa’s Bodies” (with Mark Sabine). In Klobucka and Sabine, eds., *Embodying Pessoa: Corporeality, Gender, Sexuality*. Toronto: U of Toronto Press, 2007. 3-36.
- “Together at Last: Reading the Love Letters of Fernando Pessoa and Ophelia Queiroz.” In Klobucka and Sabine, eds., *Embodying Pessoa: Corporeality, Gender, Sexuality*. Toronto: U of Toronto Press, 2007. 224-241.
- “Back into the Future: Feminism in Portuguese Women’s Poetry since the 1970s.” *Proceedings of International Conference on the Value of Literature in and after the 70s: the case of Italy and Portugal*. Utrecht: Igitur, 2006. n.p.
- “Spanking Florbela: Adília Lopes and a Genealogy of Feminist Parody in Portuguese Poetry.” *Portuguese Studies* 19 (2003), 190-204.
- “The Return of the Poetess and Other Gynocritical Anachronisms: the Portuguese Context.” *Feministas Unidas* 23.2 (Fall 2003), 32-37.
- “Lusotropical Romance: Camões, Gilberto Freyre, and the Isle of Love.” *Portuguese Literary and Cultural Studies* 9 (Fall 2002), 121-38.

- “Clarice Lispector by Clarice Lispector.” Cláudia Pazos Alonso and Claire Williams, eds., *Closer to the Wild Heart: Essays on Clarice Lispector*. Oxford: Legenda (European Humanities Research Center), 2002. 28-39.
- “The Insurgent Body Poetic of Luiza Neto Jorge.” *Portuguese Literary and Cultural Studies* 7 (Fall 2001), 87-108.
- “Desert and Wilderness Revisited: Sienkiewicz’s Africa in the Polish National Imagination.” *Slavic and East European Journal* 45.2 (Summer 2001), 243-59.
- “Fernando Pessoa, o poeta amoroso? Fragmentos de um discurso.” *Veredas* 3:1 (Dezembro 2000), 227-34.
- “Quest and Romance in Lispector’s *Uma aprendizagem ou O livro dos prazeres*.” *Luso-Brazilian Review* 36.1 (Summer 1999), 123-30.
- “Theorizing the European Periphery.” *Symplokē* 5: 1-2 (1997), 61-72.
- “Gerando Poesia: As Metáforas da Maternidade em Florbela Espanca.” In Óscar Lopes et al., eds., *A Planície e o Abismo. Actas do Congresso sobre Florbela Espanca realizado na Universidade de Évora*. Lisboa: Vega, 1997. 169-175.
- “Politics and Culture in Postrevolutionary Portugal” (with Helena Kaufman). In Kaufman and Klobucka, eds., *After the Revolution: Twenty Years of Portuguese Literature 1974-1994*. Lewisburg: Bucknell University Press, 1997. 13-30.
- “Passion According to MTH.” *Estudos Portugueses e Africanos* 27 (1996), 61-67.
- “Sophia escreve Pessoa.” *Colóquio/Letras* 140/1 (Outubro 1996), 157-76.
- “In Different Voices: Gender and Dialogue in Clarice Lispector’s Metafiction.” In Claudia Pazos Alonso, ed., *Women, Literature and Culture in the Portuguese-Speaking World*. Lampeter: Edwin Mellen Press, 1996. 155-172.
- “Hélène Cixous and the Hour of Clarice Lispector.” *SubStance* 73 (1994), 41-62.
- “De autores e autoras.” *Discursos* 5 (Outubro 1993), 49-65.
- “Teoricamente falando: algumas observações sobre a sexualidade do discurso crítico em Portugal.” *Colóquio/Letras* 125/126 (1992), 169-76.
- “*On ne naît pas poétesse*: a aprendizagem literária de Florbela Espanca.” *Luso-Brazilian Review* 29.1 (1992), 51-61.
- “A mulher que nunca foi: para um retrato bio-gráfico de Violante de Cysneiros.” *Colóquio/Letras* 117/118 (1990), 103-14. Reprinted in K. David Jackson, ed., *As Primeiras Vanguardas em Portugal. Bibliografia e Antologia Crítica*. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2003. 407-419.
- “A (de)composição de Vénus: reflexões sobre dois sonetos de Camilo Pessanha.” *Colóquio/Letras* 104/105 (1988), 38-45.
- “A intercomunicação homem/animal como meio de transformação do eu em ‘Axolotl’ de Julio Cortázar e ‘O Búfalo’ de Clarice Lispector.” *Travessia* 14 (1987), 161-71.

“A narração de ‘Missa de Galo’ de Machado de Assis: uma (re)leitura demagógica.” *Plaza* [Harvard University], 13 (Otoño 1987), 54-62.

### Reference Articles

“*New Portuguese Letters* (1972).” *Feminist Writings from Ancient Times to the Modern World*. Edited by Tiffany K. Wayne. Santa Barbara, CA: Greenwood/ABC Clio, 2011. 595-598.

“Lusotropicalism, Race and Ethnicity.” *Historical Companion to Postcolonial Literatures: Continental Europe and Its Empires*. Edited by Prem Poddar, Rajeev S. Patke and Lars Jensen. Edinburgh: Edinburgh UP, 2008. 471-476.

“Florbela Espanca.” *Dictionary of Literary Biography. Portuguese Writers*. Edited by Monica Rector and Fred M. Clark. Detroit: Gale, 2004. 80-88.

“Mariana Alcoforado.” *Dictionary of Literary Biography. Portuguese Writers*. Edited by Monica Rector and Fred M. Clark. Detroit: Gale, 2004. 349-353.

“The Three Marias.” *Dictionary of Literary Biography. Portuguese Writers*. Edited by Monica Rector and Fred M. Clark. Detroit: Gale, 2004. 357-364.

### Translations

Isabela Figueiredo, *Notebook of Colonial Memories*. With Phillip Rothwell. *Luso-Asio-Afro-Brazilian Studies & Theory* 4. Dartmouth: University of Massachusetts Dartmouth, 2015.

Carlos Reis, “Notes on Sainthood in Eça de Queirós.” In Eça de Queirós, *Saint Christopher*. Dartmouth, MA: Tagus Press, 2015.

Fernando Gil and Helder Macedo. *The Traveling Eye: Retrospection, Vision, and Prophecy in the Portuguese Renaissance*. With K. David Jackson, Kenneth Krabbenhoft, and Richard Zenith. Dartmouth, MA: Center for Portuguese Studies and Culture, U of Massachusetts Dartmouth, 2009.

Fernando Cabral Martins. “Appearances of the Author” (with W. Alexánder Díaz). In Klobucka and Sabine, eds., *Embodying Pessoa: Corporeality, Gender, Sexuality*. Toronto: U of Toronto Press, 2007.

Abel Barros Baptista. “The Paradox of the Alienist.” *Portuguese Literary and Cultural Studies* 13-14 (Spring/Fall 2005), 473-86.

Teresa Cristina Cerdeira da Silva. “On the Labyrinth of Text, or, Writing as the Site of Memory.” *Portuguese Literary and Cultural Studies* 6 (Spring 2001), 73-96.

Fernando J.B. Martinho. “From Revolution to Apocalypse: Two Decades of Portuguese Poetry.” In Kaufman and Klobucka, eds., *After the Revolution: Twenty Years of Portuguese Literature 1974-1994*. Lewisburg: Bucknell UP, 1997.

Isabel Allegro de Magalhães. “Women’s Writing in Contemporary Portugal.” With Hanna Gotz. In Kaufman and Klobucka, eds., *After the Revolution: Twenty Years of Portuguese Literature 1974-1994*. Lewisburg: Bucknell UP, 1997.

### Selected Book Reviews and Review-Essays

- “Pessoa *queer* antologizado.” On Victor Correia’s Fernando Pessoa. *A homossexualidade, a identidade de género e as mulheres* and *Homossexualidade e homoerotismo em Fernando Pessoa*. *Pessoa Plural* 15 (Spring 2019), 143-46.
- “The Portuguese Empire and the Lusophone Postcolony as Diasporas.” On Darlene Sadlier’s *The Portuguese-Speaking Diaspora: Seven Centuries of Literature and the Arts*. *Diaspora* 20:1 (2011; published Spring 2018), 117-22.
- Obras Completas de Florbela Espanca*, Vols. 1-3. Eds. Cláudia Pazos Alonso & Fabio Mario da Silva. *Colóquio/Letras* 190 (Set. 2015), 175-78.
- Charlotte H. Matthews, *Gender, Race and Patriotism in the Works of Nisia Floresta*. *Bulletin of Latin American Research* 33:3 (July 2014), 363-64.
- Peter Burke and Maria Lúcia G. Pallares-Burke. *Gilberto Freyre: Social Theory in the Tropics*. *The European Legacy* 16:5 (2011), 688.
- Luís Madureira. *Imaginary Geographies in Portuguese and Lusophone African Literature: Narratives of Discovery and Empire*. *Bulletin of Hispanic Studies* 86.3 (2009), 450-51.
- Zbigniew Herbert. *The Collected Poems 1956-1998*. Trans. Alissa Valles. *American Book Review* 29:3 (March/April 2008), 10.
- Vera Tolz and Stephenie Booth, eds. *Nation and Gender in Contemporary Europe*. *The European Legacy* 13:2 (2008), 245.
- George Monteiro. *Fernando Pessoa and 19<sup>th</sup> Century Anglo-American Literature*. *Portuguese Literary and Cultural Studies* 7 (Fall 2001), 387-93.
- Adriana Alves de Paula Martins & Mark Sabine, eds. *In Dialogue with Saramago: Essays in Comparative Literature*. *ellipsis* 5 (2007), 183-86.
- Josiah Blackmore and Gregory S. Hutcheson, eds. *Queer Iberia. Sexualities, Cultures, and Crossings from the Middle Ages to the Renaissance*. *The European Legacy* 8:1 (2003), 109-10.
- Sanjay Subrahmanyam. *The Career and Legend of Vasco da Gama*. *The European Legacy* 7:5 (2002), 665-66.
- Peggy Sharpe, ed. *Entre resistir e identificar-se: para uma teoria da prática da narrativa brasileira de autoria feminina*. *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXVII (2000), 123-24.
- Ewa Plonowska Ziarek, ed. *Gombrowicz’s Grimaces: Modernism, Gender, Nationality*. *Symplokē* 7:1-2 (1999), 207-08.
- Katherine Vaz. *Mariana*. *ellipsis* 1 (1999), 163-65.
- Darlene J. Sadlier. *An Introduction to Fernando Pessoa: Modernism and the Paradoxes of Authorship*. *Luso-Brazilian Review* 36.1 (Summer 1999), 143-44.
- Hilary Owen, ed., *Gender, Ethnicity and Class in Modern Portuguese-Speaking Culture*. *International Journal of Iberian Studies* 10:2 (1997), 120-21.

### **Other Publications**

- “Nova Safo, o primeiro romance *queer* de Portugal.” In Visconde de Vila Moura, *Nova Safo*, 4-29. Lisboa: Index Books, 2020.
- “Prefácio.” In Patrícia Lino, *Kit de Sobrevivência do Descobridor Português no Mundo Anticolonial*, 3-5. Lisboa: Douda Correria, 2020. 2nd edition: Mariposa Azul, 2022.
- “Cânone II” and “Florbela Espanca.” In *O Cânone*, edited by António M. Feijó, João R. Figueiredo and Miguel Tamen, 165-71 and 245-51. Lisboa: Tinta da China, 2020.
- “Palácio de quartos alugados: a propósito de um inédito brasileiro de António Botto.” *Revista Pessoa* (Brazil), 25 Nov 2019. <https://www.revistapessoa.com/artigo/2874/palacio-de-quartos-alugados-a-proposito-de-um-inedito-brasileiro-de-antonio-botto>.
- “O primeiro *coming out* público em Portugal.” *Queering Style* (Portugal), 22 June 2016. <http://queeringstyle.com/o-primeiro-coming-out-publico-em-portugal/>.
- “A Writer’s Progress: An Interview with Nobel-Prize Winning Portuguese Novelist José Saramago.” *Mass Humanities* (Spring 2002), 1, 4-5.
- “Introduction: Saramago’s World.” *Portuguese Literary and Cultural Studies* 6 (Spring 2001), xi-xxi.
- “Bibliography of José Saramago.” *Portuguese Literary and Cultural Studies* 6 (Spring 2001), 271-77.
- Letter on “Cultural Studies and the Literary.” Invited contribution to readers’ Forum. *PMLA* 112:2 (March 1997), 280.
- “Stanie na glowie (polemika—‘Ameryka politycznie prawidłowa’).” With Helena Kaufman. *Polityka* (Poland) 18 (1826), 2 May 1992, 11.
- “Coś ty uczynił polskim tłumaczom, Camõesie?” With Grażyna Misiorowska and Helena Morstyn. *Poezja* [Warsaw] 11 (1985), 108-10.

### **Manuscript Reviewing**

*Bulletin of Hispanic Studies*, *Bulletin of Spanish Studies*, Bucknell University Press, *Cadernos de Literatura Comparada*, Continuum, *ellipsis*, *Estranhar Pessoa*, *Faces de Eva*, Hackett Publishing, *Ibero-Slavica*, Italo Calvino Prize in Fabulist Fiction, *Interdisciplinary Journal of Portuguese Diaspora Studies*, *International Journal of Iberian Studies*, *Itinerarios*, *Journal of Lusophone Studies*, *Journal of Romance Studies*, Liverpool University Press, *Luso-Brazilian Review*, Mellen Press, *Modern Language Review*, *Modern Languages Open*, *Oxford Research Encyclopedia of African History*, *PMLA*, Palgrave Macmillan, Princeton University Press, Purdue University Press, *Portuguese Literary and Cultural Studies*, *Portuguese Studies*, *Postcolonial Studies*, *Romance Studies*, *Studia Iberystyczne*, *Studies in Eighteenth-Century Culture*, *Studies in Travel Writing*, University of Minnesota Press

### **Selected Conference Papers**

- “Toward a Genealogy of Women Loving Women in Portuguese Poetry.” American Portuguese Studies Association, Provo, UT, 6-8 Oct 2022.
- “À procura de Virgínia Quaresma (com Carmen de Burgos).” *Encontros 40 anos de despenalização da homossexualidade*, Lisboa, 27-28 May 2022.



- “Translational Travails of Lusotropicalism.” Association of British and Irish Lusitanists, Edinburgh, 6-7 Sept 2019.
- “Lost Voices, Found Silences: Listening to Women-Loving Women in Portuguese Cultural History.” MLA Symposium, Lisbon, 23-25 July 2019.
- “Sophia e os cem anos da poesia de autoria feminina em Portugal.” *II Colóquio Internacional Sophia de Mello Breyner Andresen*, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa, 16-17 May 2019.
- “Pessoa leitor de Botto.” Colloquium “António Botto & Fernando Pessoa: Poéticas em Diálogo.” Biblioteca Nacional de Portugal & Museu de Lisboa, 15-16 March 2019.
- “Transgendering and Transracializing the National Subject in Visconde de Vila Moura’s *Nova Sapho*.” Modern Language Association, Chicago, 3-6 January 2019.
- “Remembering Lisbon’s Voices Lost.” Modern Language Association, Chicago, 3-6 January 2019.
- “Transgender Politics of Portuguese Modernism.” American Portuguese Studies Association, Univ. of Michigan, 18-20 October 2018.
- “O mundo gay de António Botto.” Colóquio internacional “Homoerotismo e resistência na Literatura Portuguesa: Reverberações da poética de António Botto.” Univ. do Estado de São Paulo-Araraquara, Sept 19 (Araraquara) & 21 (São Paulo), 2018.
- “Entre mulheres: Poesia, sociabilidade e sexualidade nos arredores do Modernismo português.” *International Conference Queering Luso-Afro-Brazilian Studies*, Univ. do Porto, 1-2 June 2018.
- “Between Libaninho and Albino: Queerness and Homophobia in the Luso-Brazilian Nineteenth Century and Beyond.” Modern Language Association, New York City, January 2018.
- “Transnational Circulations of Lesbian Desire in Portuguese Modernism.” American Comparative Literature Association, Utrecht University, July 2017.
- “Pessoa arquiteto da Literatura de Sodoma: Uma revisitação.” *Congresso Internacional Fernando Pessoa*, Calouste Gulbenkian Foundation (Lisbon), February 2017.
- “All the Single Ladies: Communities of Female and Lesbian Sociability in Portuguese Modernism.” American Portuguese Studies Association, Stanford University, October 2016.
- “Queer Notes from the Edge of Europe.” Colloquium *Modernisms Before Modernism: Chronologies, Geographies, and Movements*, Northwestern University, June 2016.
- “*Nova Sapho* rediviva: Génio, género e transgressão no Modernismo português.” Congresso Internacional em Homenagem a Judith Teixeira: As Mulheres e o Modernismo, Universidade de Lisboa, October 2015.
- “As homopaisagens brasileiras de António Botto.” Colloque international “Queeriser le canon littéraire et artistique luso-brésilien,” Paris, November 2014.
- “António Botto e Fernando Pessoa: Retrato de uma relação revisitada.” American Portuguese Studies Association, Albuquerque, October 2014.
- “Sonetos com manteiga e Lorca em Lisboa: Para uma revisão do contexto modernista dos estudos pessoanos.” Colóquio Internacional “O Dia Triunfal de Fernando Pessoa,” Lisbon, March 2014.

- “Fernando Pessoa ativista queer: Uma releitura de *Antinous*.” III Congresso Internacional Fernando Pessoa, Lisbon, November 2013.
- “Irmãos no Universo: O cosmopolitismo queer no Modernismo português.” I Congresso dos Lusitanistas Polacos, Kraków, Poland, September 2013.
- “Between Women: Reassessing Portuguese ‘Feminine’ Poetry of the 1920s.” Association of British and Irish Lusitanists, Oxford, September 2013.
- Queer Iberia Redux: Gómez de la Serna’s *La Quinta de Palmyra* and the Portuguese Lesbian Subject.” Towards Iberian Studies, Ohio State University, April 2013.
- “Genealogias ocultas: Pensar o contínuo luso-franco-feminino com e contra *Novas Cartas Portuguesas*.” Colloque *Nouvelles Lettres Portugaises*. Généalogies et générations, Paris, November 2012.
- “Falar de amor numa língua que todos entendemos’: Rereading Virgínia Vitorino.” American Portuguese Studies Association, Iowa City, October 2012.
- “Palácio de quartos alugados’: António Botto no Brasil.” Brazilian Studies Association, Urbana-Champaign, IL, September 2012.
- “Onde há músculos não há mulheres’: A comunidade masculina segundo António Botto.” Association of British and Irish Lusitanists, Leeds, September 2011.
- “Love Is All You Need: Lusophone Affective Communities after Freyre.” American Comparative Studies Association, Vancouver, March-April 2011.
- “Regarding Libaninho: The Spectacle of Homosexuality in *O Crime do Padre Amaro*.” American Portuguese Studies Association, Providence, October 2010.
- “Performing the Memory of War: Split Subjects of *As Duas Faces da Guerra* by Diana Andringa and Flora Gomes.” Modern Language Association, Philadelphia, December 2009.
- “Summoning Portugal’s Apparitional Lesbians: A To-Do Memo.” Association of British and Irish Lusitanists, Maynooth, September 2009.
- “Iberian Whitmaniacs: Two Odes and a Missing Link.” American Comparative Studies Association, Cambridge, MA, March 2009.
- “The Solitary Reaper Between Men (and Some Women).” *Fernando Pessoa: Influences, Dialogues, Responses*. King’s College London, December 2008.
- “Os encores da ceifeira.” *Congresso Internacional Fernando Pessoa*, Lisbon, November 2008.
- “António Botto’s Impossible Queerness of Being.” American Portuguese Studies Association, New Haven, October 2008.
- “Studies in Brown: The Poetics and Politics of Miscegenation in Richard Burton and Gilberto Freyre.” *International Conference “Europe in Black and White.”* Universidade de Lisboa, May 2008.
- “Border Crossings: Transnationalism and Sexuality in Gombrowicz’s *Trans-Atlantyk* and Eça de Queirós’s *A cidade e as serras*.” *Third International Conference on Iberian and Slavonic Cultures in Contact and Comparison*. Universidade de Lisboa, May 2008.

- “From Sappho to Sophia and Beyond: Towards a History of Portuguese Women’s Poetry.” Association of British and Irish Lusitanists, University of Bristol, January 2008.
- “Was Camões Gay? Queering the Portuguese Literary Canon.” Modern Language Association, Chicago, December 2007.
- “Writing Saudade Queerly: António Nobre’s Minor Nationalism.” Modern Language Association, Philadelphia, December 2006.
- “The Solitary Reaper Sings Again (and Again): Wordsworth, Meynell, Pessoa, Espanca, Lopes.” American Portuguese Studies Association, Minneapolis, October 2006.
- “Influence Reclaimed: The (Re)Construction of Genealogy in Contemporary Portuguese Women’s Poetry.” Modern Language Association, Washington, DC, December 2005.
- “O sexo da arca: 70 anos de revelações, pruridos e equívocos.” *Pessoas Truhe—70 Jahre*. 6. Deutschen Lusitanistentag, Leipzig, September 2005.
- “The Descendants of Antinous.” Modern Language Association, Philadelphia, December 2004.
- “Back into the Future: Feminism in Portuguese Women’s Poetry since the 1970s.” International Conference on the Value of Literature in and after the 70s: the case of Italy and Portugal. University of Utrecht, March 2004.
- “The Return of the Poetess and Other Gynocritical Anachronisms: the Portuguese Context.” Modern Language Association, San Diego, December 2003.
- “Re-inventing Orpheus, Re-inventing Themselves: Women and Poetry in Modern Portugal.” Women in Spanish and Portuguese Studies (WISPS), Liverpool, June 2003.
- “Pessoa’s Bodies.” Modern Language Association, New York City, December 2002.
- “Reimaginar Florbela Espanca.” American Portuguese Studies Association, Amherst, MA, November 2002.
- “Lusotropical Romance: Camões, Gilberto Freyre, and the Isle of Love.” *Post-Imperial Camões*. University of Massachusetts Dartmouth, October 2002.
- “Adília espanca Florbela: uma genealogia de paródia feminista na poesia portuguesa.” Associação Internacional de Lusitanistas, Providence, RI, July 2002.
- “*Luso-tropicalismo* as a Theory of Translation.” Modern Language Association, New Orleans, December 2001.
- “Clarice Lispector by Clarice Lispector.” *Clarice Lispector Colloquium*. Oxford University, November 2000.
- “Pessoa the Pornographer: ‘Epithalamium’ Revisited.” American Portuguese Studies Association, Madison, WI, October 2000.
- “Saramago the Iberian.” Modern Language Association, Chicago, December 1999.
- “Love in Quotation Marks: Fernando Pessoa’s Fragments of an Amorous Discourse.” *Fernando Pessoa in the United States: Critical Readings and Translations*. New York University, November 1999.

- “Genealogies of Their Own.” International Congress on Contemporary Lusophone Women Writers, University of Utrecht, May 1999.
- “José Saramago’s Postmodern (E)Scapes.” International Association for Philosophy and Literature, Hartford, CT, May 1999.
- “*Todas as cartas ridículas são cartas de amor: Love, Writing and Ridicule on a Cultural Periphery.*” American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Madrid, August 1998.
- “Desert and Wilderness Revisited: Returning to Sienkiewicz’s Africa.” International Association for Philosophy and Literature, Irvine, CA, May 1998.
- “Together at Last: Reading the Love Letters of Fernando Pessoa and Ofélia Queiroz.” American Portuguese Studies Association, Yale University, March 1998.
- “*Os seiscientistas: A Study in the Ideology of Literary History.*” Modern Language Association, Toronto, December 1997.
- “The Portuguese Nun and/as Judith Shakespeare: Feminist Myths and Their Discontents.” Asociación de la Literatura Femenina Hispánica, Atlanta, October 1997.
- “Marginality as Myth and Romance.” International Association for Philosophy and Literature, Mobile, Alabama, May 1997.
- “‘Feminine Literature Written by Men’: Gender and Genre in the Imagining of the Portuguese Literary Canon.” Modern Language Association, Washington, DC, December 1996.
- “Translation and Nationalism: The Case of the *Portuguese Letters*.” South Atlantic Modern Language Association, Savannah, November 1996.
- “The Nun’s Granddaughters: Portuguese Women Writers and the Legacy of Soror Mariana.” American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Orlando, August 1996.
- “Writing Mariana’s Body Politic: Gender and Nationality in the Interpretations of the *Letras portuguesas*.” Modern Language Association, Chicago, December 1995.
- “Gerando poesia: as metáforas de maternidade em Florbela Espanca.” Congresso Florbela Espanca, Évora, Portugal, December 1994.
- “Quest and Romance in Lispector’s *Uma aprendizagem ou O livro dos prazeres*.” South Atlantic Modern Language Association, Baltimore, November 1994.
- “The Maternal Trope in the Poetry of Florbela Espanca.” American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Philadelphia, August 1994.
- “In Different Voices: Clarice Lispector’s Metafiction.” Northeast Modern Language Association, Pittsburgh, April 1994.
- “Hélène Cixous and the Hour of Clarice Lispector.” American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Phoenix, August 1993.
- “Teoricamente phalando: sobre a sexualidade do discurso crítico em Portugal.” Northeast Modern Language Association, Buffalo, April 1992.

“*On ne naît pas poétesse: a aprendizagem literária de Florbela Espanca.*” Northeast Modern Language Association, Hartford, April 1991.

### **Selected Keynotes and Invited Lectures**

“Pessoa(s), poetas e poetisas.” Closing keynote at the colloquium *Estranhar Pessoa: Assuntos Narrativos*, Universidade de Lisboa, June 2022.

“Soror Mariana na encruzilhada do conhecimento: O caso de Asdrúbal de Aguiar.” Plenary at *Melancholy, Love and Letters: International Congress on Soror Mariana Alcoforado*, Beja, November 2019.

“Modernist Marginalities: Reassessing Portuguese ‘Feminine’ Poetry of the 1920s.” Keynote lecture at the conference *Marginalidades femininas no mundo lusófono*, Ohio State University, October 2017.

“Gendered Identity Politics of Portuguese Modernism: Interrogating the Case of *Nova Sapho*.” Keynote lecture at the Graduate Student Conference, Department of Spanish and Portuguese, University of Wisconsin-Madison, March 2017.

“*Nova Sapho* and Her Kin: Decadence and the Politics of Gender in Portuguese Modernism.” Keynote lecture at the 6th International Conference of the Association of British and Irish Lusitanists, University of Exeter, September 2015.

“*New Portuguese Letters* in the United States.” Rutgers University-Newark, April 2015.

“Palmyra’s Garden: Franco-Iberian Transnationalism and/as Lesbian Text.” Stanford University, May 2012.

“Regarding Libaninho: The Spectacle of Homosexuality in *The Crime of Father Amaro*.” University of Wisconsin–Milwaukee, April 2012.

“Iterações na itinerância.” Closing keynote address at the 10<sup>th</sup> Congress of the Associação Internacional de Lusitanistas. Universidade do Algarve, July 2011.

“And Then There Were Plenty: Women and Literary Authorship in Modern Portugal.” Indiana University, April 2010.

“The Solitary Reaper Between Men (and Some Women): Wordsworth, Pessoa, Meynell, Espanca.” Rutgers University, March 2010.

“And Then There Were Plenty: Women and Literary Authorship in Modern Portugal.” Keynote address at the 10<sup>th</sup> Anniversary Meeting of WiSPS (Women in Spanish and Portuguese Studies), Oxford University, October 2009.

“O Formato Mulher: A emergência da autoria feminina na poesia portuguesa.” Universidade do Porto, June 2009.

“António Botto Writes Back.” University of Nottingham, December 2008.

“O formato mulher: A emergência da autoria feminina na poesia portuguesa.” Universidade de Évora, May 2008.

- “O formato mulher: A emergência da autoria feminina na poesia portuguesa.” Università degli Studi di Napoli L’Orientale, March 2008.
- “Luso-Tropicalism as a Theory of Translation.” University of Minnesota, April 2006.
- “Os corpos pessoanos.” Brown University, March 2006.
- “Anachronistic Feminisms: A Portuguese-Polish Dialogue in Theory and Practice.” Centro de Estudos Eslavos, Universidade de Lisboa, January 2006.
- “Clarice Lispector’s Gendered Metafiction as a Space of Encounter.” Centro de Estudos Comparatistas, Universidade de Lisboa, November 2005.
- “The Three Marias and Beyond: Portuguese Feminism in a Global Frame.” University of Florida, March 2005.
- “Pessoa Revisited (2000).” Oxford University, November 2000.
- “A Portuguese Nun in Love: The Making of a National Myth.” University of California–Santa Barbara, May 2000.
- “A Grandmother Who Never Was: Soror Mariana and the Genealogy of Portuguese Women Writers.” University of Manchester, February 1997.
- “Sophia *escreve* Pessoa.” Universidade de Lisboa, December 1994.

### **Conferences & Colloquia Organized**

- Heritage(s) of Portuguese Influence: Histories, Spaces, Texts, and Objects.* Coorganized with Miguel Bandeira Jerónimo and Walter Rossa. UMass Dartmouth, April 2019.
- Mozambican History, Myth, and Coloniality: A Colloquium to Celebrate the Launching of Ungulani Ba Ka Khosa’s Ualalapi: Fragments from the End of Empire (Tagus Press).* UMass Dartmouth, October 2017.
- Gender, Empire and Postcolony: Intersections in Luso-Afro-Brazilian Studies* (with Hilary Owen). UMass Dartmouth, October 2009.
- Interdisciplinary Research and Teaching in Luso-Afro-Brazilian Studies.* Interdepartmental faculty and graduate student seminar. UMass Dartmouth, September 2005-May 2006.
- 4<sup>th</sup> International Congress of American Portuguese Studies Association* (with Phyllis Peres). University of Maryland, October 2004.
- Old Challenges, New Strategies.* 3<sup>rd</sup> Annual Conference on Portuguese Language Education. UMass Dartmouth, September 2004.
- Portuguese in K-16: Towards a Common Agenda.* 2<sup>nd</sup> Annual Conference on Portuguese Language Education. UMass Dartmouth, May 2003.
- Heritage Language Education: Challenges and Opportunities.* 1<sup>st</sup> Annual Conference on Portuguese Language Education. UMass Dartmouth, May 2002.
- 500 Years of Brasil: Global and Cultural Perspectives* (with Susan Quinlan). University of Georgia, February 2000.

### Selected Grants & Awards

- February-May 2022: Fulbright US Scholar Research Fellowship to Portugal for “Among Women: Cultural Agency, Sociability, and Sexuality on the Margins of Portuguese Modernism.”
- June 2020: UMass Dartmouth CAS Dean’s Research and Professional Development Grant for “Mapping Women’s Periodical Culture in Portugal, 1910-1935” (\$2,000). Award not used due to the COVID pandemic.
- March 2015: Association of Hispanists of Great Britain & Ireland (AHGBI) Visiting International Fellow, University of Cardiff.
- June-July 2010: Healey Research Grant, University of Massachusetts Dartmouth (\$3,100).
- May 2010: Innovation in Teaching Award, Office for Faculty Development, UMass Dartmouth.
- November 2007: Scholar of the Year Award, University of Massachusetts Dartmouth.
- June-August 2007: Research Fellowship, Luso-American Development Foundation and Biblioteca Nacional, Lisbon, Portugal (\$5,800).
- October 2006: Conference grant for 5<sup>th</sup> International Congress of American Portuguese Studies Association; Luso-American Foundation (\$7,000).
- July 2005: Aid-in-publication grant for *Ponto de Encontro: Portuguese as a World Language*; Luso-American Foundation (\$22,000).
- June 2005: Program development grant toward creation of a new tenure-track position in Portuguese linguistics and language pedagogy; Camões Institute (\$250,000).
- September 2004: Conference grant for “Old Challenges, New Strategies.” 3<sup>rd</sup> Annual Conference on Portuguese Language Education at University of Massachusetts Dartmouth; Luso-American Foundation (\$2,500).
- May 2003: Conference grant for “Portuguese in K-16: Towards a Common Agenda.” 2<sup>nd</sup> Annual Conference on Portuguese Language Education at University of Massachusetts Dartmouth; Luso-American Foundation (\$2,000).
- June-July 2000: Research Fellowship, Luso-American Development Foundation and Biblioteca Nacional, Lisbon, Portugal.
- 1999: Conference grant for *500 Years of Brasil: Global and Cultural Perspectives* (with Susan Quinlan); Center for Humanities and Arts and Office of Senior Vice President and Provost, University of Georgia.
- 1998: Junior Faculty Summer Fellowship, Center for Humanities and Arts, University of Georgia.
- 1997-98: Research Fellowship, Humanities Center, University of Georgia.
- July-August 1996: Faculty Research Grant, University of Georgia.
- July-August 1995: Sarah H. Moss Fellowship, Office of Instructional Development, University of Georgia.
- August 1992, April 1992, March 1991: Certificates of Distinction for Teaching, Derek Bok (Danforth) Center for Teaching and Learning, Harvard University.
- 1989-90: Research Fellowship, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisbon, Portugal.